Wallfahrtskirche in Maria Elend (via Caritasheim Haus Klara) – direkter Fußweg
Romarska cerkev Podgorje (mimo Doma sv. Klare) – direktna pot

Als Ausgangspunkt unserer Wallfahrt wählen wir die Wallfahrtskirche in Maria Elend. Entlang der Kirche führt die Straße bis zum Caritasheim Haus Klara. Im Hintergrund können wir bereits den Kapellenberg sehen, in dessen Schräglage liegen beide Bergkapellen.

Za izhodišče smo si izbrali romarsko cerkev v Podgorjah. Vzporedno ob cerkvi poteka cesta, ki pelje do Caritasovega Doma sv. Klare. V ozadju vidimo Kapellenberg, na pobočju katerega ležita gorski kapelici.

Schon nach einigen Schritten kommen wir zun ersten Wegweiser. Auf diesem ist die Wanderdauer ersichtlich – 45 Minuten mit langsamer Gehgeschwindigkeit einschließlich den Zwischenpausen.

Že čez nekaj metrov pridemo do prvih kažipotov. Dolžina poti na njih je realna – 45 minut ob počasnem tempu z vmesnimi počitki.

Nach ungefahr fünf Minuten gehen wir am Parkplatz des Caritasheims vorbei.

Po približno petih minutah hoje gremo mimo parkirišča Doma svete Klare.

Der Bildstock mit der Heiligen Mutter Maria steht an der nächste Kreuzung. Unser Weg führt links davon vorbei.

Po nekaj minutah pridemo do Marijinega znamenja. Nadaljujemo po levi poti.

Kurz danach folgt die nächste Verzweigung. Wenn wir uns für den Fußweg via Greuth entscheiden würden,

dann müssten wir geradeaus weitergehen. Aber wir folgen dem direkten Weg, deshalb biegen wir rechts ab.

Takoj sledi naslednji odcep. Če bi se odločili nadaljevati pot skozi Rute, potem bi šli naravnost. Mi izberemo direktno pot, zato zavijemo desno.

In der Kurve bemerken wir eine Begrüßungstafel mit einem Dankgebet.

Takoj nas pričaka pozdrav z zahvalno molitvijo v nemškem jeziku.

Entlang des Wegs zu den Bergkapellen stehen mehrere Bänke. Wir können dort rasten, da der Fußweg immer steiler wird. Auf dem Foto sind das Kreuz und eine Bank an der Serpentine zu sehen, wo sich zu unserem Weg der Fußweg von Tallach anschließt.
Med vzponom nas pričaka kar nekaj klopi. Velja sesti, saj je zmeraj bolj strmo. Tukaj je klop in križ na serpentini, kjer se naši poti priključi pot iz Tal.

Bald nach dieser Serpentine sehen wir rechts oben zum ersten Mal unsere Bergakpelle…

Takoj za ovinkom se nam prvič pokaže kapelica…

Am nächsten Kreuzweg steht ein Bildstock. eine Gelegenheit fü das Gebet. Links zweigt sich der Weg zum Heilbrundl „Vodica" ab, auf welchem wir zurückkehren werden. Wir wählen die rechte Abzweigung.

Na naslednjem razpotju stoji znamenje. Priložnost za molitev. Levo gre pot do »Vodice«, po kateri se bomo vračali. Mi izberemo desni odcep.

Der Weg ist steil, aber da ist noch die letzte Kurve mit dem Kreuzzeichen und einer Bank.

Pot je kar strma, vendar je tu še zadnji ovinek z znamenjem križa in klopjo.

… Die Bergkapelle ist schon vor uns!

… in že smo pred kapelico.

Die beiden Kapellen von vorn.

Obe kapelici od spredaj.

In der großeren Bergkapelle finden Sie während der Zeit von Gottesdiensten und in der Zeit der offenen Tür einen ruhigen Platz für das persönlichen Gebet. Auf dem Hauptaltar ist die Gottesmutter Maria mit dem Jesu Kind.

Gorska kapelica v času bogoslužij in odprtih vrat nudi prostor za molitev. Na glavnem oltarju Božja mati Marija z detetom Jezusom.

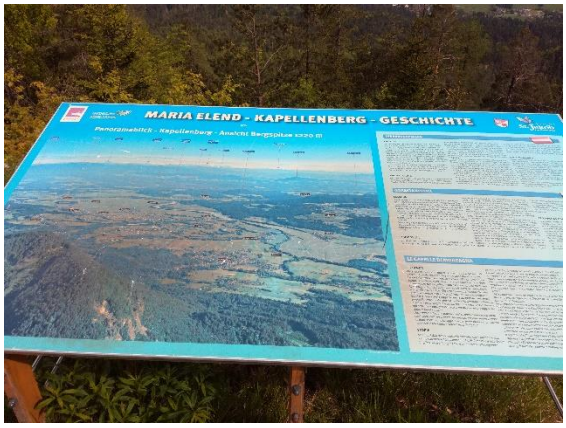
Die ältere und kleinere von den beiden Kapellen bietet immer den Platz für das Gebet an. In der Kapelle hängen drei Glocken, mit denen Leute gerne läuten. Die Statue der Gottesmutter Maria mit dem Kind ist in besondere Oberkleidung gehüllt.
Starejša in manjša od obeh kapelic nam vedno nudi prostor za molitev. Ima tudi tri zvonove, na katere lahko vedno pozvonimo. V njej je oblečen kip Matere Božje z Detetom.

Von den Kapellen genießen wir einen wunderschönen Ausblick auf das Rosental und seine Umgebung. Auf diesem Foto sehen Sie die beiden Kapellen und den alten Pfarrhof im Vordergrund.

Razgled na Rož s kapelicama in župniščem v ospredju.

Am Platz vor den Kapellen steht die Tafel mit dem Panoramablick samt kurzer Beschreibung der beiden Kapellen.

Opisna tabla s panoramsko fotografijo.



Die Besucher sind eingeladen ihre Fürbitten an die Gottesmutter zu Papier im Gipfelbuch zu bringen.

Povabljeni ste, da svoje prošnje Materi Božji vpišete tudi v spominsko knjigo.

Der Weg herunter bis zur Wasserquelle „Vodica" wird uns am alten Pfarrhof vorbeiführen.
Pot nazvdol nas bo vodila mimo župnišča navzdol do izvira »Vodica«.

Der Weg ist jetzt ein bisschen mehr bergsteigerisch. Schon nach ein Paar Minuten erblicken wir das Gebäude, wo nach dem Volksglaube Heilwasser quellt.

Pot je sedaj malo bolj planinska, vendar že po nekaj minutah zagledamo stavbo, kjer po ljudskem verovanju izvira zdravilna voda.

Der Heilbrunnen: Seit 1767 besteht der hölzerne Überbau, unter dem das „Kapellenwasser" aus der Seite einer Steinstatue Christi, die aus dem Beginn des 18. Jahrhunderts stammt, herausfließt. Es handelt sich um eine besondere Heilwirkung, inbesondere gegen Augenleiden, zugeschrieben wird, ohne dass dies die moderne Wissenschaft bestätigen könnte. Fest steht, dass seit Jahrhunderten dieses Wasser von den Wallfahrern gerne mitgenommen oder an Ort und Stelle zur Augenwaschung verwendet wurde.

Zdravilna voda – »vodica«: Leta 1767 so postavili leseno nadgradnjo, pod katero priteka na dan »vodica« iz strani kamnitega Kristusovega kipa z začetka 18. stoletja.
Gre za izvir, kateremu mu ljudje pripisujejo posebno zdravilno moč, zlasti proti očesnim obolenjem, ne da bi to sodobna znanost lahko potrdila. Dejstvo je, da romarji to vodo že stoletja radi jemljejo s seboj ali jo na mestu samem uporabljajo za izpiranje oči.

Der Heilbrunnen: Aus der Seite einer Steinstatue Christi fließt das „Kapellenwasser" heraus. Aus den Rohr daneben der Statue kommt Wasser, das Sie für eine Erfrischung aus der dort stehende Schale oder in eine Trinkflasche einlassen können. Izvir »Vodica«: Tu stoji Jezusov kip, iz katerega strani po ljudskem verovanju priteka zdravilna voda. Za osvežitev si lahko iz cevi zraven kipa natočite vode v skodelico ali v posodo, ki jo imate s seboj.

Die gemalte Decke des hölzernen Überbaues über den Heilbrunnen zeigt uns die Religiosität Einheimischer.

Strop stavbe nad izvirom »Vodica« nam kaže, da so bili že od nekdaj ljudje tu zelo pobožni.

Auf dem Weg bergab können wir verschiedene Blumen und wunderbare Natur beobachten.

Po poti navzdol lahko opazujemo prelepo naravo.

Unseren Pilgerweg beenden wir mit dem Wiedereintritt in die Zivilisation. In geeigneter Weise ist der Fußweg auch mit einem Dank oder Gebet in der Wallfahrtskirche in Maria Elend abzuschließen.

Romanje/izlet končujemo, ko zopet pridemo v civilizacijo. Primeren zaključek je lahko tudi s kratko molitvijo v romarski cerkvi v Podgorjah.